



CLASSIQUES
GARNIER

PRIMOT (Carole), « Bibliographie », *Teofilo Folengo en France à la Renaissance*.
“*Entendons ce que dict Merlin Cocagne*”, p. 263-283

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-12179-4.p.0263](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-12179-4.p.0263)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2021. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

ÉDITIONS DES ŒUVRES MACARONIQUES DE FOLENGO

ÉDITIONS ORIGINALES

Merlini Cocai poetae mantuani Liber Macaronices libri XVII non ante impressi, Venetiis, in aedibus Alexandri Paganini, 1517.

Opus Merlini Cocaii Poetae Mantuani Macaronicorum, totum in pristinam formam per me magistrum Aquarium Lodolam optime redactum [...], Tusculani, apud Lacum Benacensem, Alexander Paganinus, 1521.

Macaronicorum poema, [...], Cipadae, apud Magistrum Aquarium Lodolam, [s.d.].

Merlini Cocaii Poetae Mantuani Macaronicorum Poemata [...], Venetiis, apud haeredes Petri Ravani et socios, 1552.

Merlini Cocalii, Poetae Mantuani Macaronicorum Poemata, nunc recens accurate recognita cum figuris locis suis appositis, Venetiis, apud Ioannem Variscum et socios, 1561.

ÉDITIONS MODERNES

Le Macheronee, a cura di Alessandro Luzio, 2 vol., Bari, Laterza, 1911.

Opere. Appendice : I maccheronici prefolenghiani, a cura di Carlo Cordié, Milano-Napoli, Ricciardi, 1977.

Macaronee minori : Zanitonella, Moscheide, Epigrammi, a cura di Massimo Zaggia, Torino, Einaudi, 1987.

Baldus, a cura di Mario Chiesa, 2 vol., Torino, Utet, 1997.

Baldus, édition bilingue, introduction et notes de Mario Chiesa, traduction de Gérard Genot et Paul Larivaille, 3 vol., Paris, Les Belles Lettres, 2004-2007.

Baldus, translated by Ann E. Mullaney, 2 vol., Cambridge-London, Harvard University Press, 2007-2008.

TRANSCRIPTIONS

Baldus (1552), disponible sur www.intratext.com (consulté le 17/07/2021).

Toscolana Baldus, transcription de la rédaction T du *Baldus* par Ann E. Mullaney, 25 août 2011, disponible au format PDF sur www.folengo.com (consulté le 17/07/2021).

ÉDITIONS DE L'HISTOIRE MACARONIQUE

Histoire macaronique de Merlin Coccaie, prototype de Rabelais. Ou est traicté les ruses de Cingar, les tours de Boccal, les adventures de Leonard, les forces de Fracasse, enchantemens de Gelfore et Pandrague, et les rencontres heureuses de Balde, etc. Plus l'horrible Bataille aduenü entre les Mousches et les Fourmis, Paris, T. Du Bray, 1606.

Histoire macaronique de Merlin Coccaie, prototype de Rabelais : avec l'horrible bataille des mouches et des fourmis, 2 vol., [s.l], [s.n], 1734.

Histoire macaronique de Merlin Coccaie, prototype de Rabelais, où est traicté les ruses de Cingar, les tours de Boccal, les adventures de Leonard, les forces de Fracasse, enchantemens de Gelfore et Pandrague, et les rencontres heureuses de Balde, avec des notes et une notice par G. Brunet, nouvelle édition revue et corrigée sur l'édition de 1606 par P.-L. Jacob, Paris, A. Delahays, 1859.

Histoire macaronique de Merlin Coccaie, prototype de Rabelais, éd. C. Primot, Paris, Classiques Garnier, 2021.

SOURCES PREMIÈRES

ALIONE, Giovan Giorgio, *Macarronea contra macarroneam Bassani*, a cura (e traduzione) di Mario Chiesa, Torino, Centro studi piemontesi, 1982.

ALLARD, Marcelin, *La gazzette françoise*, Paris, P. Chevalier, 1605.

ARÈNE, Antoine, *Ad suos compagnones studentes*, Paris, Galliot Du Pré, 1574.

ARÈNE, Antoine, *Ad suos compagnones studentes*, dans *Macaronee provenzali*, ed. critica a cura di Fausta Garavini e Lucia Lazzarini, Milano, Ricciardi, 1984.

ARÈNE, Antoine, *Ad suos compagnones*, éd. et trad. M.-J. Louison-Lassablière, Paris, Champion, 2012.

- ARÈNE, Antoine, *Meygra Entrepriza Catholiqui Imperatoris*, dans *Macaronee provenzali*.
- ARIOSE, L', *Roland furieux*, Lyon, J. Thellusson, 1544.
- ARIOSTE, L', *Roland furieux*, éd. et trad. A. Rochon, Paris, Les Belles Lettres, 1998-2002.
- AUBIGNÉ, Agrippa d', *Jambonika*, dans *Pages inédites de Théodore Agrippa d'Aubigné*, éd. P.-P. Plan, Genève, Société d'histoire et d'archéologie, 1945, p. 221-261.
- AUBIGNÉ, Agrippa d', *Jambonika*, dans *Œuvres. Tome VIII*, sous la dir. de J.-R. Fanlo, M.-M. Fragonard et G. Schrenck, éd. B. Charlet-Mesdjian, J.-L. Charlet, J.-R. Fanlo, Paris, Classiques Garnier, à paraître.
- BAÏF, Jean-Antoine de, *Œuvres complètes*, éd. J. Vignes (dir.), Paris, Champion, 2002.
- Baldo (Sevilla, Dominico de Robertis, 1542)*, éd. F. Gernert, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2002.
- BARGEDÉ, Nicole, *Les odes penitentes du moins que rien*, Paris, Longis, 1550.
- BEAULIEU, Mademoiselle de, *L'Histoire de la Chiaramonte*, Paris, J. Richer, 1603.
- BEHOTTE, Adrien, *Epistola Adriani Bebotii, ad Georgium Turgotium Demuvilleum, Collegii Harcuriani provisorem, de admonitione macaronica magistri Guillelmi Butbillerii, in supremo senatu Parisiensi advocati*, Rouen, L'Oyselet, 1614.
- BELLEAU, Rémi, *Œuvres poétiques*, éd. G. Demerson (dir.), Paris, Champion, 6 vol., 1995-2003.
- BELLEVILLE, Philippe de, *Théâtre d'histoire*, Bruxelles, R. Velpius et H. Ant, 1613.
- Bible*, Paris, Le Cerf / Le Livre de Poche, « La Pochothèque », 1996.
- BIENVENU, Jacques, *Harenga habita in monasterio cluniacensi [...] ad D. Reverendissimum et Illustrissimum Cardinalem de Lotharingia*, Reims [Genève ?], 1566.
- BIENVENU, Jacques, *Comédie du Monde malade et mal pensé*, dans *La Comédie à l'époque d'Henri II et de Charles IX*, vol. 7, éd. R. Guerini, Paris, PUF, 1995, p. 275-340.
- BÈZE, Théodore de, *Epistola magistri Benedicti Passavanti*, éd. et trad. J. Ledegang-Keegstra, Leiden, Brill, 2004.
- BÈZE, Théodore de, *Satyres Chrestiennes de la Cuisine Papale*, éd. C.-A. Chamay, Genève, Droz, 2005.
- BOAISTUAU, Pierre, *Histoires prodigieuses*, éd. S. Bamforth et J. Céard, Genève, Droz, 2010.
- BOIARDO, Matteo Maria, *Le Premier (-troisiesme) livre de Roland l'Amoureux*, trad. Jacques Vincent, Paris, E. Groulleau et V. Gaultherot, 1549-1550.
- BOLSEC, Jérôme, *Histoire de la vie, mœurs, doctrine et deportements de Théodore de Beze*, Paris, Chaudière, 1582.

- BOUTHILLIER, Denis, *Magistri Guillelmi (Dionysii Butthillerii) ad Adrianum Beotium, [...] cousinum suum, de sua Censura contra Animadversionem Dionysii Butthillerii, admonitio macaronica*, Paris, B. Macé, 1614.
- BRUN, Pierre, *Defence pour l'auteur de la cension contre l'Anti-Caton*, Lyon, C. Michel, 1587.
- CHAPPUYS, Gabriel, *Les Facétieuses Journées* (1584), éd. M. Bideaux, Paris, Champion, 2003.
- CHRESTIEN, Florent, *Apologie, ou Deffense d'un homme cbrestien*, dans *La polémique protestante contre Ronsard*, éd. J. Pineaux, Paris, M. Didier, 1973, vol. II, p. 460-502.
- COLONNA, Francesco, *Tableau des riches inventions représentées dans le Songe de Poliphile*, trad. B. de Verville, Paris, M. Guillemot, 1600.
- COLONNA, Francesco, *Le Songe de Poliphile*, trad. J. Martin, éd. G. Polizzi, Paris, Imprimerie Nationale, 1994.
- CONDÉ, Louis I^{er} de Bourbon, Prince de, *Mémoires [...] ou supplément qui contient la légende du Cardinal de Lorraine*, t. VI, La Haye, P. de Hondt, 1748.
- DOLET, Étienne, *De la manière de bien traduire d'une langue en autre*, Lyon, 1540.
- DOMAYRON, Antoine, *Histoire du siege des Muses*, Lyon, S. Rigaud, 1610.
- DU BELLAY, Joachim, *La Deffence, et illustration de la langue françoise*, éd. J.-C. Monferran, Genève, Droz, 2001.
- DU BELLAY, Joachim, *La Deffence, et illustration de la langue françoise, Œuvres complètes*, vol. 1, éd. F. Goyet et O. Millet, Paris, Champion, 2003.
- DU BELLAY, *Œuvres poétiques*, éd. D. Aris et F. Joukovsky, Paris, Classiques Garnier, 2009.
- DU FAIL, Noël, *Les Contes et discours d'Eutrapel*, éd. M.-C. Thomine, Paris, Classiques Garnier, 2019.
- DU MONIN, Jean-Édouard, *Miscellaneorum Poëticorum adversaria*, Paris, J. Richer, 1578.
- DU MONIN, Jean-Édouard, *Le Phoenix*, Paris, G. Bichon, 1585.
- DU TRONCY, Benoît, *Formulaire fort recreatif*, éd. posthume G.-A. Pérouse, complétée par M. Clément, M. Paquant et A. Tournon, Paris, Classiques Garnier, 2009.
- DU VERDIER, Antoine, *La Bibliothèque d'Antoine Du Verdier, seigneur de Vauprivas, contenant le catalogue de tous ceux qui ont escrit ou traduit en françois et autres dialectes de ce royaume*, Lyon, B. Honorat, 1585.
- DU VERDIER, Antoine, *Prosopographie ou description des personnes illustres, tant chrestiennes que prophanes*, Lyon, P. Frelon, 1604.
- DYER, Edward, *The Prayse of Nothing*, Londres, H. Jackson, 1585.
- CALENZIO, Eliseo, *La bataille fantastique des roys Rodilardus et Croacus*, éd. P. Lacroix, Genève, J. Gay et fils, 1867.
- DEIMIER, Pierre de, *L'Académie de l'art poétique*, Paris, J. de Bordeaulx, 1610.

- ESTIENNE, Henri, *Deux dialogues du nouveau langage françois italianizé*, éd. P. M. Smith, Paris, Champion, 1980.
- FAUCHET, Claude, *Recueil de l'origine de la langue et poésie française, ryme et romans*, Paris, M. Patisson, 1581.
- FRACASTOR, Jérôme, *La Syphilis ou le mal français*, éd. et trad. J. Vons, Paris, Les Belles Lettres, 2011.
- FREY, Jean-Cécile, *Recitus veritabilis super terribilii esmeuta paesanorum de Ruellio*, dans F. W. Genthe, *Zwei macaronische Gedichte*, Eisleben, Reichardt, 1859.
- GERMAIN, Jean, *Historia bravissima Caroli Quinti*, dans *Macaronee provenzali*, ed. critica a cura di Fausta Garavini e Lucia Lazzarini, Milano, Ricciardi, 1984.
- GOUJET, Claude-Pierre, *Supplément au grand dictionnaire [...] de Louis Moreri*, Paris, J. Vincent, 1749.
- GUEULLETTE, Thomas-Simon, *Théâtre des boulevards ou recueil de parades. Tome premier*, Paris, G. Langlois, 1756, p. 239-260.
- GUYON, Louis, *Les diverses leçons*, Lyon, C. Morillon, 1603.
- HÉLIODORE, *L'Histoire aethiopique*, traduction de Jacques Amyot, éd. L. Plazenet, Paris, Champion, 2008.
- HORRY, Nicolas, *Rabelais ressuscité, récitant les faicts et comportements admirables du très valeureux Grandgosier, roy de Place vuide*, Paris, A. Du Breuil, 1611.
- HOTMAN, François, *Monitoriale adversus Italogalliam sive Antifrancogalliam*, [s.l.], 1575.
- HOTMAN, François, *Strigilis Papirii Massoni*, [s.l.], 1575.
- HOTMAN, François, *Francogallia*, latin text by Ralph E. Giesey, translated by J. H. M. Salmon, Cambridge, University Press, 1972.
- HOTMAN, Jean, *Anti-Choppinus, imo potius Epistola congratulatoria M. Nicodemi Turlupini de Turlupinis, ad M. Renatum Choppinum de Choppinis*, Chartres, [s.n.], 1592.
- HUTTEN, Ulrich von, *La conférence macaronique*, éd. et trad. J.-C. Saladin, Paris, Les Belles Lettres, 2001.
- HUTTEN, Ulrich von, *Lettres des hommes obscurs*, éd. et trad. J.-C. Saladin, Paris, Les Belles Lettres, 2004.
- Journal de Trévoux ou Mémoires pour l'histoire des sciences & des beaux-arts*, t. XXXIV, 1734, Genève, Slatline Reprints, 1968.
- LA NOUE, François de, *Discours politiques et militaires*, éd. F. E. Sutcliffe, Genève, Droz, 1967.
- LA PORTE, Maurice de, *Les Epithetes (1571)*, éd. F. Rouget, Paris, Champion, 2009.
- LA TOUR D'ALBENAS, Bérenger de, *L'Amie des amies, imitation d'Arioste divisée en quatre chants*, Lyon, Robert Granjon, 1558.
- LA TOUR D'ALBENAS, Bérenger de, *L'Amie rustique et autres vers divers*, Lyon, Robert Granjon, 1558.

- LA TOUR D'ALBENAS, Bérenger de, *Choreïde, autrement Louenge du bal aus dames*, Lyon, Jean de Tournes, 1556.
- LAUDUN D'AIGALIERS, Pierre, *L'Art poétique françois*, éd. J.-C. Monferran, Paris, Société des textes français modernes, 2000.
- Le Carabinage et matoiserie soldatesque*, éd. G. Brunet, Genève, J. Gay et fils, 1867.
- Le Disciple de Pantagruel*, éd. G. Demerson et C. Lauvergnat-Gagnière, Paris, Société des Textes Français Modernes, 1982.
- Le Grand combat des ratz et des grenouilles*, Paris, traduction d'Antoine Macault, C. Wechel, 1540.
- Les Fanfares et courvées abbadesques des Roule-Bontemps de la haute et basse Coquaigne et dépendances*, éd. G. Brunet, Paris, Jules Gay, 1863.
- Les Songes drolatiques de Pantagruel*, Paris, R. Breton, 1565.
- Le Supplément du Catholicon ou nouvelles des Regions de la Lune*, [s.l.], 1595.
- L'Isle des Hermaphrodites*, éd. C.-G. Dubois, Genève, Droz, 1996.
- LOISEL, Antoine, *Dialogue des Advocats du Parlement de Paris*, Paris, Videcoq père et fils, 1844.
- MAISONNEUVE, Étienne de, *La plaisante et delectable histoire de Gerileon d'Angleterre*, Lyon, B. Rigaud, 1589.
- MAROT, Clément, *Œuvres poétiques complètes*, éd. G. Defaux, Paris, Classiques Garnier, 1990-1993.
- MARTIN, Louis, *L'Eschole de Salerne en vers burlesques*, Paris, J. Henault, 1649.
- MEURIER, Gabriel, *Trésor de sentences dorées, dictz, proverbes et dictons communs*, Paris, N. Bonfons, 1581.
- MONTAIGNE, Michel de, *Les Essais*, éd. P. Villey, Paris, PUF, 1999.
- NAUDÉ, Gabriel, *Jugement de tout ce qui a été imprimé contre le cardinal Mazarin, ou Mascurat*, Paris, [s.n.], 1650.
- NERVAL, Gérard de, *La main enchantée : histoire macaronique*, éd. M.-F. Azéma, Paris, Librairie générale française, 1994.
- OVIDE, *Les Tristes*, éd. et trad. J. André, Paris, Les Belles Lettres, 1987.
- PASQUIER, Étienne, *Choix de lettres sur la littérature, la langue et la traduction*, éd. D. Thickett, Genève, Droz, 1956.
- PASQUIER, Étienne, *Les Recherches de la France*, éd. M.-M. Fragonard et F. Roudaut (dir.), Paris, Champion, 1996.
- PELETIER DU MANS, Jacques, *Art Poétique*, dans *Traité de poétique et de rhétorique de la Renaissance*, éd. F. Goyet, Paris, LGF, Le Livre de Poche, 1990.
- PÉREZ DE HITA, Ginés, *L'Histoire des guerres civiles de Grenade*, Paris, Toussaint du Bray, 1608.
- POISSENOT, Bénigne, *Nouvelles histoires tragiques*, éd. J.-C. Arnould et R. A. Carr, Genève, Droz, 1996.
- PULCI, Luigi, *L'Histoire de Morgant le geant*, Troyes, N. Oudot, 1625.

- PULCI, Luigi, *Morgante*, trad. P. Sarrazin, Turnhout, Brepols, 2001.
- RABELAIS, François, *Œuvres complètes*, éd. M. Huchon, Paris, Gallimard, La Pléiade, 1994.
- Recueil de sermons joyeux*, éd. J. Koopmans, Genève, Droz, 1988.
- RICHARD, Jean, *Cagasanga Reistrosuyso-lansquetorum [sic]*, Paris, J. Richer, 1588.
- RICHARD, Jean, *L'Estrille du seigneur des Discords*, Anvers, J. Colin, 1589.
- RODRIGUEZ DE MONTALVO, Garci, *Amadis de Gaule*, livre I, trad. N. Herberay Des Essarts, éd. M. Bideaux, Paris, Champion, 2006.
- RODRIGUEZ DE MONTALVO, Garci, *Amadis de Gaule*, livre IV, trad. N. Herberay Des Essarts, éd. L. Guillerm, Paris, Champion, 2005.
- RONDELET, Guillaume, *L'histoire entiere des poissons*, trad. L. Joubert, Lyon, Macé Bonhome, 1558.
- RONSARD, Pierre de, *Les quatre premiers livres des Odes*, Paris, G. Cavellat, 1550.
- RONSARD, Pierre de, *Œuvres Complètes*, éd. J. Céard, D. Ménager et M. Simonin, Paris, Gallimard, La Pléiade, 1993.
- Satyre Menippe de la Vertu du Catholicon d'Espagne et de la tenue des Estats de Paris*, éd. M. Martin, Paris, Champion, 2007.
- SÉBILET, Thomas, *Art poétique français*, dans *Traité de poétique et de rhétorique de la Renaissance*, éd. F. Goyet, Paris, LGF, Le Livre de Poche, 1990.
- SENGES, Pierre, *La réfutation majeure*, Paris, Gallimard, 2007.
- SILVA, Feliciano de, *Le Douziesme livre d'Amadis de Gaule*, trad. G. Aubert, Paris, E. Groulleau, 1556.
- SOREL, Charles, *De la Connoissance des bons livres ou Examen de plusieurs auteurs*, a cura di Lucia Moretti Cenerini, Roma, Bulzoni, 1975.
- TABOUROT, Estienne, *Les Bigarrures du Seigneur des accords*, éd. F. Goyet, Genève, Droz, 1986.
- TABOUROT, Estienne, *Reistrorum Macaronica defensio*, Paris, Jean Richer, 1588.
- LE TASSE, *La Hierusalem*, trad. B. de Vigenère, Paris, A. l'Angelier, 1595.
- VAUQUELIN DE LA FRESNAYE, Jean, *Les Foresteries*, éd. M. Bensimon, Genève, Droz, 1956.
- VERVILLE, Béroalde de, *Troisiesme partie des Aventures de Floride*, Rouen, R. Du Petit Val, 1601.
- VERVILLE, Béroalde de, *Le Palais des curieux*, éd. V. Luzel, Genève, Droz, 2012.
- VERVILLE, Béroalde de, *Le Moyen de Parvenir*, éd. H. Moreau et A. Tournon, Paris, Champion, 2004.
- VIGENÈRE, Blaise de, *Traicté des chiffres*, Paris, A. L'Angelier, 1586.
- VIRGILE, *Bucoliques*, éd. et trad. E. de Saint-Denis, Paris, Les Belles Lettres, 1970.
- VIRGILE, *L'Énéide*, éd. et trad. J. Perret, Paris, Les Belles Lettres, 1977-1980.
- WIER, Jean, *Cinq livres de l'imposture et tromperie des Diables*, trad. J. Grévin, Paris, J. Du Puys, 1567.

SOURCES SECONDES

TRAVAUX CONSACRÉS À FOLENGO ET AU MACARONIQUE

Pour une liste complète des publications consacrées à Folengo et au macaronique depuis 1994, régulièrement mise à jour, nous renvoyons à la bibliographie établie par Patrizia Sonia de Corso, initialement sous forme imprimée dans le *Schedario folenghiano* – publié dans les *Quaderni folenghiani* puis les *Annali Cipadensi* – et aujourd'hui en ligne : *The Folengo project*, sur www.bibliography.center (consulté le 17/07/2021). Pour les travaux plus anciens, on pourra se reporter à la bibliographie figurant dans l'édition de référence du *Baldus*¹. Seules les références effectivement citées dans notre ouvrage figurent ci-dessous.

- BAYLE, Ariane, *Romans à l'encan : de l'art du boniment dans la littérature du XVI^e siècle*, Genève, Droz, 2009.
- BERNARDI PERINI, Giorgio, *Scritti folenghiani*, Padova, Imprimerie, 2000.
- BERNARDI PERINI, Giorgio, « Macaronica Verba. Il divenire di una trasgressione linguistica nel seno dell'umanesimo », dans *Integrazione, mescolanza, rifiuto : incontri di popoli, lingue e culture in Europa dall'antichità a all'Umanesimo*, atti del convegno internazionale, Cividale del Friuli, 21-23 settembre 2000, Roma, l'Erma di Bretschneider, 2001.
- BOLOGNA, Mirco, *Figure e aspetti del sistema sociale folenghiano : villani, donne e stranieri nel Baldus*, Tesi di Dottorato, Università di Pisa, 2011.
- CAPATA, Alessandro, *Semper truffare paratus. Genere e ideologia nel Baldus di Folengo*, Roma, Bulzoni, 2000.
- CAVARZERE, Alberto, « Ars ista poetica macaronica nuncupatur », *QF*, 1, 1994/1995, p. 55-61.
- CHASLES, Philarète, « Du mouvement sensualiste avant la Réforme : Skelton, Rabelais, Folengo, Luther », *La Revue des deux mondes*, t. 29, 1842, p. 724-742.
- CHIESA, Mario, *Teofilo Folengo tra la cella e la piazza*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 1988.
- CHIESA, Mario, « Don Teofilo della sobrietà », dans *Il Parnaso e la Zucca, testi e studi folenghiani*, Alessandria, Edizioni Dell'Orso, 1995, p. 181-202.
- CHIESA, Mario, « La conversione di Baldo e una palinodia del Folengo », dans *Il Parnaso e la Zucca, testi e studi folenghiani*, Alessandria, Edizioni Dell'Orso, 1995, p. 155-168.

1 « Bibliographie sommaire », t. I, p. LIX-LXI.

- CHIESA, Mario, « Don Teofilo “parteggiano” » dans *Les années trente du XVI^e siècle italien*, actes du colloque, Paris, 3-5 juin 2004, publiés par D. Boillet et M. Plaisance, Paris, Centre interuniversitaire de recherche sur la Renaissance italienne, 2007, p. 63-73.
- CHIESA, Mario, « Le streghe, il cavaliere, il folle, il poeta : il *Baldus* di Teofilo Folengo » dans *“Le donne, i cavalieri, l’arme, gli amori” : poema e romanzo : la narrativa lunga in Italia*, a cura di F. Bruni, Venezia, Marsilio, 2001.
- CORDIÉ, Carlo, « Sulla Fortuna di Teofilo Folengo in Francia », *Acme*, II, 1949, p. 88-124.
- CRAWFORD, James Pyle, « Teofilo Folengo’s *Moschaea* and José de Villaviciosa’s *La Mosquea* », *Publications of the Modern Language Association*, janvier 1912, vol. 27, n° 1, p. 76-97.
- CURTI, Luca, « Sul macaronico », dans *Teofilo Folengo nel quinto centenario della nascita (1491-1991)*, atti del convegno Mantova-Brescia-Padova, 26-19 settembre 1991, a cura di G. Bernardi Perini e C. Marangoni, Firenze, L. S. Olschki, 1993, p. 141-182.
- CURTI, Luca, « Vigaso Cocaio », *Rivista di letteratura italiana*, IX, 1991, p. 119-176.
- DELEPIERRE, Octave, *Macaronéana ou Mélanges de Littérature macaronique des différents Peuples de l’Europe*, Paris, Brighton, G. Gancia, 1852.
- DELEPIERRE, Octave, *Macaronéana andra, overum Nouveaux mélanges de littérature macaronique*, Londres, N. Trübner, 1862.
- DUBOIS, Claude-Gilbert. « “Vice de Innovation” et “Escumeurs de Latin” : quelques aspects du mélange des langues dans ses rapports avec la création littéraire en France au XVI^e siècle », *RHR*, 15/2, 1982, p. 19-36.
- FAINI, Marco, « Vite parallele. François Rabelais e Teofilo Folengo nella cultura del Cinquecento », *Annali Queriniani*, II, 2001, p. 121-166.
- FONTAINE, Marie Madeleine, « Estienne Tabourot lecteur de Folengo », *BHR*, 1980. Vol. 42, n° 3, p. 659-660.
- GARAVINI, Fausta, « Gentigallantes sunt omnes instudiantes », dans *Testi e interpretazioni*, Milano-Napoli, Ricciardi, 1978, p. 357-407.
- GARAVINI, Fausta, « Poliglottia ed esperimenti linguistici nella letteratura francese fino a Rabelais », *Saggi e ricerche di letteratura francese*, XVII, 1978, p. 11-73.
- GARAVINI, Fausta, « Écriture critique et genre macaronique », *RHR*, 15/2, 1982, p. 40-47.
- GIGANTE, Claudio, « La tradizione del macaronico nell’età della Riforma. Dagli “Erasmiani” a Rabelais (attraverso Folengo) », dans *Gli irregolari nella letteratura : eterodossi, parodisti, funamboli della parola*, atti del Convegno di Catania, 31 ottobre-2 novembre 2005, Roma, Salerno, 2007, p. 93-115.

- KREYDER, Laura, « Folengo en France », dans *Baldus*, t. III, 2007, p. 345-371.
- LAZZERINI, Lucia, « “Per latinus grossos...” ». Studio sui sermoni mescidati », *Studi di Filologia italiana*, XXIX, 1971, p. 219-339.
- LAZZERINI, Lucia, « Aux origines du macaronique », *Revue des Langues romanes*, 86, 1982, p. 11-33.
- LAZZERINI, Lucia, « Merlin Cocai in Provenza (echi folenghiani in Antonio Arena) », dans *Teofilo Folengo nel quinto centenario della nascita*, p. 373-386.
- MILANI, Marisa, « Le streghe del *Baldus* », dans *Teofilo Folengo nel quinto centenario della nascita*, p. 313-328.
- MOMIGLIANO, Attilio, « La critica e la fama del Folengo sino al De Sanctis », *Giornale Storico della Letteratura Italiana*, vol. 77, 1921, p. 177-225.
- NODIER, Charles, « Du langage factice appelé macaronique », *Bulletin du bibliophile*, X, 1834, p. 7.
- PACCAGNELLA, Ivano, « Mescidanza e macaronismo : dall’ibridismo delle prediche all’interferenza delle macaronee », *Giornale storico della letteratura italiana*, 150, 470/471, 1973, p. 363-381.
- PACCAGNELLA, Ivano, *Le macaronee padovane : tradizione e lingua*, Padova, Antenore, 1979.
- PAOLI, Ugo Enrico, *Il latino maccheronico*, Firenze, Le Monnier, 1959.
- POZZI, Mario, « Le quattro redazioni delle macaronee di Teofilo Folengo e il loro contesto culturale », dans *Teofilo Folengo nel quinto centenario della nascita (1491-1991)*, atti del convegno Mantova-Brescia-Padova, 26-19 settembre 1991, a cura di G. Bernardi Perini e C. Marangoni, Firenze, L. S. Olschki, 1993, p. 33-47.
- PRIMOT, Carole, « Les citations du *Baldus* de Folengo dans l’*Admonitio macaronica* de Denis Bouthillier (1614) », *Quaderni Folenghiani*, 6-7, 2010, p. 135-145.
- PRIMOT, Carole, « Le *Dictamen metrificum* de Rémy Belleau », actes du colloque des 11-12 juin 2010 publiés par M.-F. Gineste, W. Kofler et G. Polizzi, Tübingen, Narr Verlag, coll. NeoLatina, 2015, p. 206-215.
- PRIMOT, Carole, « Langues hybrides et infraction stylistique à la Renaissance », dans *L’infraction stylistique et ses usages théoriques de l’Antiquité à nos jours*, actes du colloque des 24-26 janvier 2013 publiés par P. Chiron et C. Guérin, Presses Universitaires de Rennes, 2016, p. 289-300.
- PRIMOT, Carole, « Rabelais lecteur de la troisième rédaction des *Macaronées* de Folengo », *L’Année rabelaisienne*, 1, 2017, p. 383-384.
- PRIMOT, Carole, « La tradition macaronique dans l’*Anti-Choppin* de Jean Hotman », dans *Langues hybrides : expérimentations linguistiques et littéraires (xv^e – début xvii^e siècle)*, coordination éditoriale d’A.-P. Pouey-Mounou et P. J. Smith, Genève, Droz, 2019, p. 265-266.

- PRIMOT, Carole, « “*Hic est de patria*” : une lecture folenghienne du chapitre XIII du *Quart Livre* (1552) », dans « *O macaroneam musae quae funditis artem* ». *Studi su Teofilo Folengo a cinquecento anni dalle prime macaronee*, a cura di Federico Baricci, Manziana, Vecchiarelli, 2021, p. 427-438.
- RUSSELL, Anthony Presti, « Epic Agon and the Strategy of Reform in Folengo and Rabelais », *Comparative literature Studies*, 34, 2, 1997, p. 119-148.
- SEGRE, Cesare, « La tradizione macaronica da Folengo a Gadda (e oltre) », dans *Cultura letteraria e tradizione popolare in Teofilo Folengo*, atti del Convegno di Mantova, 15-16-17 ottobre 1977, a cura di E. Bonora e M. Chiesa, Milano, Feltrinelli, 1979, p. 62-74.
- SEGRE, Cesare, « *Baldus*, la fantasia e l'espressionismo », dans *Teofilo Folengo nel quinto centenario della nascita (1491-1991)*, atti del convegno Mantova-Brescia-Padova, 26-19 settembre 1991, a cura di G. Bernardi Perini e C. Marangoni, Firenze, L. S. Olschki, 1993, p. 21-31.
- SICHEL, Giorgio, « Aspetti maccheronici nella letteratura tedesca », dans *Cultura letteraria e tradizione popolare in Teofilo Folengo*, atti del Convegno di Mantova, 15-16-17 ottobre 1977, a cura di E. Bonora e M. Chiesa, Milano, Feltrinelli, 1979, p. 336-357.
- ZAGGIA, Massimo, « Breve percorso attraverso le quattro redazioni delle macaronee folenghiane », dans *Teofilo Folengo nel quinto centenario della nascita (1491-1991)*, atti del convegno Mantova-Brescia-Padova, 26-19 settembre 1991, a cura di G. Bernardi Perini e C. Marangoni, Firenze, L. S. Olschki, 1993, p. 85-101.

TRAVAUX CONSACRÉS À L'HISTOIRE MACARONIQUE

- BECCARIA, Adriana, *Saggio sull' Histoire macaronique de Merlin Coccaie*, Tesi di laurea, Università di Milano, Facoltà di Lettere, 1948.
- CAPATTI, Alberto, « Il maccherone riformato. Il lessico alimentare nella traduzione francese di Teofilo Folengo (I) », *Il Confronto Letterario*, XII, 1995, p. 419-442.
- CAPATTI, Alberto, « Il maccherone riformato. Il lessico alimentare nella traduzione francese di Teofilo Folengo (II) », *Il Confronto Letterario*, XIII, 1996, p. 3-21.
- CHAMBON, Jean Pierre, CHAUVEAU, Jean-Paul, « Sur le vocabulaire de la traduction de *Merlin Coccaie* (1606). Contribution à l'étude des régionalismes en français préclassique », dans *Mélanges sur les variétés du français de France d'hier et d'aujourd'hui*, t. III, Paris, Champion, 2000, p. 43-72.
- CORDIÉ, Carlo, « Sulla Fortuna di Teofilo Folengo in Francia e in particolare sull'*Histoire macaronique de Merlin Coccaie, prototype de Rabelais* », dans

Cultura letteraria e tradizione popolare in Teofilo Folengo, atti del Convegno di Mantova, 15-16-17 ottobre 1977, a cura di Ettore Bonora e Mario Chiesa, Milano, Feltrinelli, 1979, p. 304-335.

KREYDER, Laura, « Lector in margine. Sur l'*Histoire macaronique* d'après Folengo », dans *Cinquecento visionario tra Italia e Francia, Studi di Letteratura francese*, XIX, Firenze, L. S. Olschki, 1992, p. 349-366.

PRIMOT, Carole, « La présence de Rabelais dans l'*Histoire macaronique de Merlin Coccaie* », *ER*, L, 2010, p. 67-94.

PRIMOT, Carole, « Du macaronique au "maccaronisque" : la première traduction française du *Baldus* de Folengo », dans *Langues hybrides : expérimentations linguistiques et littéraires (xv^e – début xvii^e siècle)*, coordination éditoriale d'A.-P. Pouey-Mounou et P. J. Smith, Genève, Droz, 2019, p. 277-285.

ÉTUDES CRITIQUES

AMUNATEGUI, Francis, « Macaroni, macaronées et macaroniques », *Sud-Ouest*, 3 décembre 1967, p. 14.

BALMAS, Enea, « Librai italiani a Lione », dans *Il Rinascimento a Lione*, atti del Congresso internazionale, Macerata, 6-11 maggio 1985, a cura di Antonio Possenti e Giulia Mastrangelo, Roma, Edizioni dell'Ateneo, 1988, t. I, p. 61-82.

BALSAMO, Jean, *Les Rencontres des Muses : italianisme et anti-italianisme dans les lettres françaises de la fin du xv^e siècle*, Genève, Statkine, 1992.

BALSAMO, Jean, « L'italianisme lyonnais et l'illustration de la langue française » dans *Lyon et l'illustration de la langue française*, éd. G. Defaux et B. Colombat, Lyon, ENS Éditions, 2003, p. 211-229.

BALSAMO, Jean, « Les lieux communs de l'italophobie en France à la fin du xv^e siècle », *Travaux de Littérature*, XVII, 2004, p. 273-287.

BALSAMO, Jean (dir.), *Les traductions de l'italien en français au xv^e siècle*, Paris, Hermann, 2009.

BANDERIER, Gilles, « Babel à l'œuvre : Du Monin et le plurilinguisme », dans *Babel à la Renaissance*, actes du XI^e Colloque de la S.F.D.E.S., Toulon, mars 1997, publiés par James Dauphiné et Myriam Jacquemier, Mont-de-Marsan, Éditions Interuniversitaires, 1999, p. 241-263.

BANDERIER, Gilles, « Notes sur Jean-Edouard Du Monin », *BHR*, LXI, n^o 1, 1999, p. 57-70.

BARBIER-MUELLER, Jean-Paul, *Ma bibliothèque poétique, Quatrième partie, t. IV, Contemporains et successeurs de Ronsard, de Marquets à Pasquier*, Genève, Droz, 2005.

BARTNING, Inge, NOAILLY, Michèle, « Pourquoi -esque ? », *Cahiers de grammairie*, n^o 20, 1995, p. 87-100.

- BAYLE, Ariane, « Enjeux génériques de la théâtralité dans les romans rabelaisiens », dans *Le Roman français au XVI^e siècle ou le renouveau d'un genre dans le contexte européen*, p. 269-280.
- BERMAN, Antoine, « De la translation à la traduction », *Traduction, terminologie, rédaction*, vol. 1, n° 1, 1988, p. 23-40.
- BERTHOUD, Gabrielle, « Le Livre des Marchans d'Antoine Marcourt et Rabelais », dans *François Rabelais : ouvrage publié pour le quatrième centenaire de sa mort, 1553-1953*, Genève, Droz, 1953, p. 86-92.
- BIZER, Marc, *La poésie au miroir : imitation et conscience de soi dans la poésie latine de la Pléiade*, Paris, Champion, 1995.
- BLAIR, Ann, « The Teaching of Natural Philosophy in Early Seventeenth-Century Paris : the Case of Jean-Cecile Frey », *History of Universities*, 12, 1993, p. 95-158.
- BŒUF, Estelle, *La bibliothèque parisienne de Gabriel Naudé en 1630 : les lectures d'un libertin érudit*, Genève, Droz, 2007.
- BOITEUX, Martine, « Voyage au pays de Cocagne », dans *Voyager à la Renaissance*, actes du colloque de Tours, 30 juin-13 juillet 1983, publiés par Jean Céard et Jean-Claude Margolin, Paris, Maisonneuve et Larose, 1987, p. 557-580.
- BURIDANT, Claude, « Les binômes synonymiques : Esquisse d'une histoire des couples de synonymes du Moyen Âge au XVII^e siècle », *Bulletin du Centre d'analyse du discours*, n° 4, 1980, p. 5-79.
- CAPPELLO, Sergio, « Il Discours sur les Livres d'Amadis di Michel Sevin », dans *Il Romanzo nella Francia del Rinascimento*, p. 207-224.
- CAPPELLO, Sergio, « Letteratura narrativa e censura nel cinquecenti francese », dans *La censura libraria nell'Europa del secolo XVI*, convegno internazionale di studi, Cividale del Friuli 9/10 Novembre 1995, a cura di Ugo Rozzo Udine, Forum, 1997, p. 53-100.
- CÉARD, Jean, « Rabelais, lecteur et juge des romans de chevalerie », *ER*, XXI, 1988, p. 237-248.
- CÉARD, Jean, « L'histoire écoutée aux portes de la légende : Rabelais, les fables de Turpin et les exemples de saint Nicolas », dans *Études seiziémistes offertes à M. le Professeur V.-L. Saulnier*, Genève, Droz, 1980, p. 91-109.
- CHAIX, Paul, DUFOUR Alain, MOECKI, Gustave, *Les Livres imprimés à Genève de 1550 à 1600*, Genève, Droz, 1966.
- CHAVY, Paul, *Traducteurs d'autrefois : Moyen Âge et Renaissance*, Paris, Champion-Slatkine, 1988.
- CHAVY, Paul, « Les traductions humanistes au début de la Renaissance française : traductions médiévales, traductions modernes », *Revue canadienne de littérature comparée*, 1981, vol. VIII, p. 284-306.
- CHOCHEYRAS, Jacques, « Le redoublement de termes dans la prose française du XVI^e siècle : une explication possible », *Revue des langues romanes*, XXXIII, 1979, p. 79-88.

- CLÉMENT, Michèle, MOUNIER, Pascale (dir.), *Le roman français au XVI^e siècle ou le renouveau d'un genre dans le contexte européen*, actes du colloque de Lyon des 11 et 12 octobre 2002, Presses universitaires de Strasbourg, 2005.
- CIORANESCU, Alexandre, *L'Arioste en France des origines à la fin du XVIII^e siècle*, Paris, Éd. des Presses Modernes, 1939.
- CONCONI, Bruna, « Calvinismo e letteratura : la critica riformata del romanzo », dans *Il Romanzo nella Francia del Rinascimento, dall'eredità medievale all'Astrea*, Fasano, Schena, 1996, p. 225-240.
- COOPER, Richard, « Les lectures italiennes de Rabelais : une mise au point », *ER*, XXXVII, 1999, p. 25-49.
- COUROUAU, Jean-François, *Et non autrement : marginalisation et résistance des langues de France (XVI^e-XVII^e siècles)*, Genève, Droz, 2012.
- CUBELIER DE BEYNAC, Jean, SIMONIN, Michel (dir.), *Du Pô à la Garonne. Recherches sur les échanges culturels entre l'Italie et la France à la Renaissance*, actes du colloque d'Agen, 26-28 septembre 1986, Agen, Centre Matteo Bandello, 1990.
- DEBAILLY, Pascal, « L'effacement des genres dans la satire classique en vers aux XVI^e et XVII^e siècles », dans *L'effacement des genres dans les lettres et les arts, Lez Valenciennes*, 1994, n° 17, p. 45-57.
- DEBAILLY, Pascal, « Le rire satirique », *BHR*, LVI, 1994, n° 3, p. 695-717.
- DEBAILLY, Pascal, *La Muse indignée : la satire en France au XVI^e siècle*, Paris, Classiques Garnier, 2012.
- DELUMEAU, Jean, *La Mort des pays de Cocagne : comportements collectifs de la Renaissance à l'âge classique*, Paris, Publications de la Sorbonne, 1976.
- DEMONET, Marie-Luce, « Les mondes possibles des romans renaissants », dans *Le roman français au XVI^e siècle ou le renouveau d'un genre dans le contexte européen*, p. 121-143.
- DEMONET, Marie-Luce, « La censure de la fiction et ses fondements philosophiques », dans *Reading and censorship in Early Modern Europe*, actes du colloque de Barcelone des 11-13 décembre 2007, María José Vega, Julian Weiss & Cesc Esteve (éd.), Bellaterra, Universitat autònoma de Barcelona, Servei de publicacions, 2010, p. 181-200.
- DESAN, Philippe, « Définition et usage de la satire au XVI^e siècle », *French Literature series*, XIV, 1987, p. 1-11.
- DESAN, Philippe, DOTOLI Giovanni, *D'un siècle à l'autre : littérature et société de 1590 à 1610*, Presses Paris Sorbonne, 2001.
- Dictionnaire des lettres françaises : le Moyen Âge*, Paris, Fayard, 1994.
- DOTOLI, Giovanni, (dir.), *Les traductions de l'italien en français au XVII^e siècle*, Fasano, Schena, 2001.
- DUBOST, Jean-François, *La France italienne : XVI^e-XVII^e siècles*, Paris, Aubier, 1997.

- DUCHÉ, Véronique (dir.), *Histoire des traductions en langue française. xv^e et xvi^e siècles, 1470-1610*, Lagrasse, Verdier, 2015.
- DUSAULX, Jean, « Discours sur les satiriques latins », dans *Satires de Juvénal*, nouvelle édition revue par Jules Pierrot, Paris, Panckoucke, 1804, t. I, p. I-CLIV.
- ECKHARDT, Alexandre, *Remy Belleau : sa vie, sa Bergerie ; étude historique et critique*, Budapest, Németh, 1917.
- EICHEL-LOJKINE, Patricia, « “Écoutons la partie adverse”. Dispositifs de décentrement dans la satire humaniste : l'exemple des *Lettres des hommes obscurs* », dans *La Renaissance décentrée*, actes du colloque de Genève, 28-29 septembre 2006, publiés par Frédéric Tinguely, Genève, Droz, 2008, p. 119-137.
- ESMEIN-SARRAZIN, Camille, *L'essor du roman : discours théorique et constitution d'un genre littéraire au xvii^e siècle*, Paris, Champion, 2008.
- FIORATO, Adelin, « Le “Bandel”, une illustration de la langue française », dans *Hommage à Jacqueline Brunet*, textes réunis par Marcella Díaz-Rozzotto, Besançon, Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté, 1997, t. I, p. 555-561.
- FIORATO, Adelin, « Les *Histoires tragiques* de Boaistuau et Belleforest, ou la moralisation d'un conteur de la Renaissance italienne en France », *Oltralpe et outre-monts : regards croisés entre l'Italie et l'Europe de la Renaissance*, Turin, Rosenberg et Sellier, 2003, p. 135-144.
- FUMAROLI, Marc, « Jacques Amyot and the clerical polemic against the chivalric novel », *Renaissance Quarterly*, vol. 38, n° 1, 1985, p. 22-40.
- GARDY, Frédéric, *Bibliographie des œuvres théologiques, littéraires, historiques et juridiques de Théodore de Bèze, publiée avec la collaboration d'Alain Dufour*, Genève, Droz, 1960.
- GEONGET, Stephan, « Fiction littéraire et *factio* juridique : Seigny Joan (Rabelais, *Tiers Livre*) », dans *Droit et justice à la Renaissance*, actes du XLIV^{ème} colloque international d'études humanistes (Tours, 2-7 juillet 2001), publiés par Jean-Paul Pittion avec la collaboration de Stéphan Geonget, Paris, Champion, 2009, p. 137-152.
- GERNERT, Folke, *El Baldo (Sevilla, Dominico de Robertis, 1542) : guía de lectura*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2000.
- GIACONE, Franco, « Rabelais et Annibal Caro : traditions, filiations et traductions littéraires », *Revue d'histoire littéraire de la France*, Paris, PUF, n° 99, vol. 5, 1999, p. 963-973.
- GREINER, Frank (dir.), *Fictions narratives en prose de l'âge baroque : répertoire analytique. Première partie : 1585-1610*, Paris, Champion, 2007.
- GREINER, Frank, *Les Amours romanesques de la fin des guerres de religion au temps de l'Astrée (1585-1628)*, Paris, Champion, 2008.

- GRÈVE, Marcel de, *L'Interprétation de Rabelais au XVI^e siècle*, ER, III, Genève, Droz, 1961.
- GUILLERM, Luce, « L'auteur, les modèles et le pouvoir ou la *topique* de la traduction au XVI^e siècle en France », *Revue des sciences humaines*, n° 180, 1980, p. 6-31.
- GUILLERM, Luce, « L'intertextualité démontée : le discours sur la traduction », *Littérature*, n° 55, 1984, p. 54-63.
- GUILLERM, Luce, *Sujet de l'écriture et traduction autour de 1540*, Paris, Aux amateurs de livres, 1988.
- HAUTCŒUR, Guiomar, « Qu'est-ce qui autorise la lecture du roman aux XVI^e et XVII^e siècles ? La réponse de Cervantes aux critiques antiromanesques de son temps », dans *L'autorité en littérature*, actes du colloque de Rennes, 16-18 octobre 2008, publiés par Emmanuel Bouju, Presses universitaires de Rennes, 2010, p. 33-45.
- HEPP, Noemie, « Homère en France au XVI^e siècle », *Atti della Accademia delle scienze di Torino, classe di scienze morali, storiche e filologiche*, XCVI, 1961-1962, p. 389-508.
- HUCHON, Mireille, « Le roman, histoire fabuleuse », dans *Le roman français au XVI^e siècle ou le renouveau d'un genre dans le contexte européen*, p. 51-67.
- HULUBEI, Alice, *L'Églogue en France au XVI^e siècle. Époque des Valois (1515-1589)*, Paris, E. Droz, 1938.
- HUON, Antoinette, « Le Roy Saint Panigon dans l'imagerie populaire au XVI^e siècle », dans *François Rabelais : ouvrage publié pour le quatrième centenaire de sa mort, 1553-1953*, Genève, Droz, 1953, p. 210-225.
- JEANNERET, Michel, *Des mets et des mots : banquets et propos de table à la Renaissance*, Paris, J. Corti, 1987.
- JEANNERET, Michel, « La lecture en question. Sur quelques prologues comiques du XVI^e siècle », *French Forum*, 14, 3, 1989, p. 279-289.
- JEANNERET, Michel, *J'aime ta joie parce qu'elle est folle*, Genève, Droz, 2018.
- JIMENES, Rémi, *Les caractères de civilité : typographie & calligraphie sous l'Ancien régime, France, XVI^e-XIX^e siècles*, Atelier Perrousseau, 2011.
- JOURDE, Michel, MONFERRAN, Jean-Charles, « Jacques Peletier, lecteur de Giason Denores : une source ignorée de l'*Art poétique* », *BHR*, vol. 66, n° 1, 2004, p. 119-132.
- KELLEY, Donald, *François Hotman : a revolutionary's ordeal*, Princeton, University Press, 1973.
- LARMAT, Jean, « Variations sur des motifs rabelaisiens chez Noël Du Fail », dans *Rabelais en son demi-millénaire*, actes du colloque de Tours (1984) réunis par Jean Céard et Jean-Claude Margolin, Genève, Droz, 1988, p. 365-372.

- LAZARD, Madeleine, « Les belles infidèles de Pierre de Larivey », dans *Dramaturgies, langages dramatiques : Mélanges pour Jacques Scherer*, Paris, Nizet, 1986, p. 81-89.
- LE GUILLOU, Yves, *Les Bouthillier, de l'avocat au surintendant (ca 1540-1652). Histoire d'une ascension sociale et formation d'une fortune*, Thèse d'École des chartes, 1997.
- LONGEON, Claude, *Une province française à la Renaissance. La vie intellectuelle en Forez au XVI^e siècle*, Saint-Étienne, Centre d'études foréziennes, 1975.
- LORIAN, Alexandre, *Tendances stylistiques de la prose narrative au XVI^e siècle*, Paris, Klincksieck, 1973.
- MAROUZEAU, Jacques, « Note sur la valeur du suffixe -esque », *Le français moderne*, 1958, p. 1-3.
- MATHOREZ, Jules, « Notes sur Maître Guillaume, fou de Henri IV et de Louis XIII », *Revue des livres anciens*, décembre 1913, p. 264-284.
- MAURI, Daniela, « L'énigme comme statut de l'écriture chez Béroalde de Verville », dans *L'énigmatique à la Renaissance : formes, significations esthétiques*, actes du colloque de Lyon, 7-10 décembre 2005, publiés par Daniel Martin, Pierre Servet et André Tournon, Paris, Champion, 2008, p. 331-343.
- MAZON, Albin, « Bérenger de la Tour d'Aubenas », *Revue du Vivarais*, t. XII, 1904, p. 631-641 ; t. XIII, 1905, p. 25-39, 121-134 et 190-202.
- MERCIER, Alain, *Le tombeau de la mélancolie : littérature et facétie sous Louis XIII, avec une bibliographie critique des éditions facétieuses parues de 1610 à 1643*, Paris, Champion, 2005.
- MÉNAGER, Daniel, « Un supplément de la *Satyre Ménippée* : les *Nouvelles des régions de la Lune* », *La Licorne*, 1998, n° 46, p. 267-275.
- MÉNIEL, Bruno, *Renaissance de l'épopée : la poésie épique en France de 1572 à 1623*, Genève, Droz, 2004.
- MONFERRAN, Jean-Charles, « Épithètes batrachomyomachiques : sur les deux premières traductions françaises de la *Batrachomyomachie* d'Homère (Macault, 1540, et Royhier, 1554) », dans *Le poète aux mille tours : la traduction des épithètes homériques à la Renaissance*, études réunies par A.-P. Pouey-Mounou et S. D'Amico, Genève, Droz, 2020, p. 313-332.
- MONGA, Luigi, « Églogues marines et "pescheries" au XVI^e siècle », *Cahiers de l'Association internationale des études françaises*, 1987, n° 39, p. 21-32.
- MORTIER, Roland, *Un pamphlet jésuite « rabelaisant » : le Hochepot ou Salmigondis des Folz*, Bruxelles, Palais des Académies, 1959.
- MOUNIER, Pascale, « Quelques substituts de roman au XVI^e siècle : innovation romanesque et prudence lexicale », dans *Le roman français au XVI^e siècle ou le renouveau d'un genre dans le contexte européen*, p. 33-49.

- MOUNIER, Pascale, « Le roman humaniste : un genre indéfini ou composite ? », dans *Fiction narrative et hybridation générique dans la littérature française*, actes du colloque de Nice, octobre 2005, publiés par Hélène Baby, L'Harmattan, 2006, p. 53-71.
- MOUNIER, Pascale, *Le roman humaniste, un genre novateur français, 1532-1564*, Paris, Champion, 2007.
- MULA, Patrick, « De Venise à Paris. *L'Art des secrétaires* de Gabriel Chappuy : entre traduction et création », *Filigrana*, 6, vol. I, p. 115-182.
- NAYA, Emmanuel, « Tabourot, songeur drolatique », *BHR*, vol. 51, n° 51-52, 2000, p. 103-120.
- NÉDÉLEC, Claudine, *Les États et empires du burlesque*, Paris, Champion, 2004.
- NÉDÉLEC, Claudine, « Le burlesque au Grand Siècle : une esthétique marginale ? », *Dix-septième siècle*, septembre 2004, Vol. n° 224, n° 3, p. 429-443.
- NORTON, Glyn P., *The ideology and language of translation in Renaissance France and their humanist antecedents*, Genève, Droz, 1984.
- ODDO, Nancy, « En marge de la fiction baroque : la bibliothèque du *Siège des Muses* d'Antoine Domayron (1610) », dans *Les bibliothèques, entre imaginaires et réalités*, actes des colloques « Bibliothèques en fiction », 8-9 juin 2006, et « Bibliothèques et collections », 25-26 janvier 2007, publiés par Claudine Nédelec, Arras, Artois Presses Université, 2009, p. 223-244.
- PETIT DE JULLEVILLE, Louis, *Les Comédiens en France au Moyen Âge*, Paris, L. Cerf, 1885.
- PIC, François, « Essai de bibliographie des œuvres imprimées d'Antonius Arena, poète provençal macaronique du XVI^e siècle », *Cahiers de l'Europe classique et néo-latine*, n° 4, *L'Humanisme méridional*, 2, Éditions universitaires du Sud, Toulouse, 1998, p. 37-109.
- PLAZENET, Laurence, *L'ébahissement et la délectation : réception comparée et poétique du roman grec en France et en Angleterre aux XVI^e et XVII^e siècles*, Paris, Champion, 1997.
- PLAZENET, Laurence, « L'impulsion érudite du renouveau romanesque entre 1550 et 1660 », dans *Du roman courtois au roman baroque*, actes du colloque des 2-5 juillet 2002, publiés par Emmanuel Bury et Francine Mora, Paris, les Belles lettres, 2004, p. 35-63.
- POMPEJANO, Valeria, « Les traductions d'œuvres italiennes en France de 1600 à 1630 », dans *Les traductions de l'italien en français au XVII^e siècle*, sous la dir. de Giovanni Dottoli, Fasano, Schena, 2001, p. 41-56.
- RAYMOND, Marcel, *L'influence de Ronsard sur la poésie française*, Paris, Champion, 1927.
- RIGOLOT, François, « Rabelais et Tabourot, "omnia tentate" », dans *Tabourot, seigneur des Accords : un Bourguignon poète de la fin de la Renaissance*, actes du

- colloque de Dijon, 25-27 mai 1988, publiés par F. Moureau et M. Simonin, Paris, Klincksieck, 1990, p. 85-98.
- SAINÉAN, Lazare, « Les sources modernes du roman de Rabelais », *Revue des Études rabelaisiennes*, X, 1912, p. 375-420.
- SAINÉAN, Lazare, *La langue de Rabelais*, 2 vol., Paris, E. de Boccard, 1922-1923.
- SAUZA, Guillaume de, « Bérenger de La Tour et son œuvre poétique : essai de mise au point », *RHR*, vol. 65, 2007, p. 65-92.
- SCHICKLER, Fernand de, « Hotman de Villiers et son temps », *Bulletin de l'histoire du protestantisme français*, 1868, p. 97-111.
- SIMONIN, Michel, « Aspects de l'hostilité à la littérature populaire dans la seconde moitié du XVI^e siècle », *RHR*, vol. 11, n° 2, 1980, p. 142-149.
- SIMONIN, Michel, « La disgrâce d'*Amadis* », *Studi Francesi*, 28, 1984, p. 1-35.
- SIMONIN, Michel, « Enquête sur les *Escraignes* », *RHR*, 51, 2000, p. 217-230.
- SMITH, Pauline Mary, « Le redoublement de termes et les emprunts linguistiques dans la traduction en France au XVI^e siècle », *Revue des langues romanes*, XLVII, 1983, p. 37-58.
- SMITH, Pauline Mary, « La fortune et l'influence des *Deux Dialogues* d'Henri Estienne aux XVI^e et XVII^e siècles », *Studi francesi*, n° 27, 1983, p. 417-432.
- SOZZI, Lionello, « Rabelais, Philephe et le "fumet du rôti" », *ER*, V, 1964, p. 197-205.
- SOZZI, Lionello, *Rome n'est plus Rome : la polémique anti-italienne et autres essais sur la Renaissance*. Paris, Champion, 2002.
- THOMINE-BICHARD, Marie-Claire, *Noël Du Fail, conteur*, Paris, Champion, 2001.
- THUASNE, Louis, *Études sur Rabelais*, Paris, E. Bouillon, 1904.
- TOMARKEN, Annette, « Un beau petit encomion : Bruscombille and the satirical eulogy on stage », dans *Renaissance reflections : Essays in memory of C. A. Mayer*, ed. by Pauline M. Smith and Trevor Peach, Paris, Champion, 2002, p. 247-267.
- TRESCASES, Pierre, « Nouveau regard rétrospectif et instructif sur les deux dialogues du nouveau langage François italianisé d'Henri Estienne », *Le Français moderne*, 1978, vol. 46, n° 3, p. 256-263.
- VASCHALDE, Henry, « Le poète Bérenger de la Tour et ses œuvres », *Revue du Lyonnais*, t. XII, 1891, p. 46-60, 99-116, 173-190 et 228-247.
- VIALON, Marie (dir.), *La traduction à la Renaissance et à l'âge classique*, Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 2001.
- VIGNES, Jean, « Culture et histoire dans la *Satyre Menippée* », *Études sur la Satyre Menippée*, réunies par Franck Lestringant et Daniel Ménager, Genève, Droz, 1985, p. 151-199.
- VINTENON, Alice, *La fantaisie philosophique à la Renaissance*, Genève, Droz, 2017.

- WALKER, Karl-Heinz, *Typologische und terminologische Untersuchungen zur französischen Pamphletliteratur des frühen 17. Jahrhunderts*. Paris-Seattle-Tuebingen, Papers on French Seventeenth Century Literature, 1987.
- WIND, Bartina Harmina, *Les mots italiens introduits en français au XVI^e siècle*, Deventer, A. Kluwer, 1928.
- ZUBER, Roger, *Les "belles infidèles" et la formation du goût classique : Perrot d'Ablancourt et Guez de Balzac*, Paris, A. Colin, 1968.

BASES TEXTUELLES, DICTIONNAIRES DE LANGUE ET GLOSSAIRES

- BOREL, Pierre, *Dictionnaire des termes du vieux français ou Trésor de recherches et antiquités gauloises et françaises*, fac-similé de l'édition de 1750, Genève, Slatkine, 1973.
- Corpus des dictionnaires des XVI^e et XVII^e siècles [ESTIENNE, NICOT, COTGRAVE, MÉNAGE, RICHELET, ACADÉMIE, FURETIÈRE, CORNEILLE], Classiques Garnier – Champion électronique.
- Dictionnaire historique de la langue française*, sous la direction d'Alain Rey, Paris, Dictionnaires Le Robert, 1993.
- DMF : *Dictionnaire du Moyen Français* (1330-1500), ATILF – CNRS – Nancy.
- DU CANGE, et al., *Glossarium medicæ et infimæ latinitatis*, Niort, L. Favre, 1883-1887.
- ENCKELL, Pierre, *Le dictionnaire des façons de parler du XVI^e siècle : la lune avec les dents*, Paris, CNRS éditions, 2000.
- ESTIENNE, Robert, *Dictionarium latinogallicum*, Paris, C. Estienne, 1552.
- FRANTEXT, Base de données textuelles, ATILF – CNRS – Nancy.
- GAFFIOT, Félix, *Le grand Gaffiot : dictionnaire latin-français*, Paris, Hachette, 2000.
- GAY, Victor, *Glossaire archéologique du Moyen Âge et de la Renaissance*, 2 vol., Paris, Société bibliographique, 1887-1928.
- GODEFROY, Frédéric, *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous ses dialectes, du XI^e au XV^e siècle* (1880-1902), Classiques Garnier – Champion électronique.
- HUGUET, Edmond, *Dictionnaire de la langue française du seizième siècle*, Paris, Champion, 1928-1987, Classiques Garnier – Champion électronique.
- LA CURNE DE SAINTE-PALAYE, Jean-Baptiste de, *Dictionnaire historique de l'ancien langage français*, Niort, L. Favre, 1875-1882, Classiques Garnier – Champion électronique.

- NIERMEYER, Jan Frederik, *Mediae Latinitatis lexicon minus : lexique latin médiéval-français-anglais-allemand*, Leiden, Brill, 1976.
- ODIN, Antoine, *Curiositez françoises*, Paris, A. de Sommaville, 1640.
- PALSGRAVE, John, *L'éclaircissement de la langue française* (1530), édition de Susan Baddeley, Paris, Champion, 2003.
- Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du 19^e et du 20^e siècle*, Paris, Klincksieck, éd. du CNRS, 1971-1994.
- WARTBURG, Walther von, *Französisches etymologisches Wörterbuch : eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes*, Bonn/Leipzig/Bâle/Nancy, 1922-.